

Percy Schmeiser claims moral and personal victory in Supreme Court Decision

Percy Schmeiser sieht sich sowohl moralisch, als auch persönlich als Gewinner in der Entscheidung des Obersten Gerichtshofes

by Percy Schmeiser
May 22, 2004

The Supreme Court handed down their decision yesterday and I have mixed emotions to it. I have received many phone calls and emails from concerned supporters and friends and I appreciate this very much. It was a personal victory and I want to thank my lawyer Terry Zakreski for his dedication and perseverance on my behalf. On the broader issues of my case, I regret that things did not work out for my supporters.

Der Oberste Gerichtshof hat gestern sein Urteil gefällt und ich sehe das Ergebnis mit gemischten Gefühlen. Ich habe viele Anrufe und eMails von Unterstützern und Freunden bekommen die besorgt waren, und ich weiß das sehr zu schätzen. Es war ein persönlicher Sieg und ich möchte mich bei meinem Rechtsanwalt Terry Zakreski für seinen Einsatz und seine Beharrlichkeit in meiner Angelegenheit bedanken. Wenn man über den Tellerrand meines Falles hinaussieht, bedauere ich, dass es für die Leute die mich unterstützt haben nicht so gut gelaufen ist.

I do not have to pay Monsanto one cent for profits, damages, penalties, court costs or their technology use fee of \$15/acre. I feel good about this ruling, as I have said all along that I didn't take advantage or profit from Monsanto's technology in my fields. I am pleased that the Supreme Court felt that way as well. It has been my position that I didn't want their technology in my fields, that I didn't use their technology by spraying, didn't sell their technology as seed to another farmer and didn't earn any profit from it. I felt it hard to accept that I should have to pay them for it.

Ich brauche an Monsanto weder einen Cent für Profit, Schadenersatz, Strafe, Gerichtskosten oder die Lizenzgebühren von \$ 15/acre bezahlen. Ich bin mit diesem Urteil ganz zufrieden, da ich schon immer gesagt habe, dass ich keinerlei Vorteil oder Profit aus Monsanto's Technologie gezogen haben. Es freut mich, dass der Oberste Gerichtshof das genauso gesehen hat. Ich war immer der Ansicht, dass ich ihre Technologie nicht auf meinen Feldern haben wollte, dass ich ihre Technologie beim Spritzen nicht eingesetzt habe, dass ich ihre Technologie als Saatgut nicht an andere Farmer verkauft habe und, dass ich keinerlei Profit daraus gezogen habe. Es fiel mir schwer zu glauben, dass ich sie dafür bezahlen sollte.

I believe that Monsanto will have a hard time in pursuing patent infringement against other farmers. They are now going to have to prove that a farmer profited from having RR canola in their field. The Court noted that my profits were the same whether I had conventional canola or RR canola, so I find it hard to see how Monsanto can say in any future case that the farmer made more money because of their product. This decision may have removed the "teeth" from their patent.

Ich glaube, dass sich Monsanto schwer tun wird Patentverletzungen gegen andere Farmer geltend zu machen. Sie müssen jetzt nachweisen, dass ein Farmer davon profitiert hat RR

(Anmerkung: Roundup Ready) Raps auf seinem Feld zu haben. Das Gericht hat bemerkt, dass meine Profite die selben gewesen seien, egal ob ich konventionellen oder RR Raps hatte. Deshalb fällt es mir schwer zu sehen wie Monsanto bei zukünftigen Fällen behaupten könne, dass ein Farmer mehr Geld verdient hat weil er ihr Produkt eingesetzt hat. Diese Entscheidung hat ihrem Patent den „Biss“ genommen.

I also believe that Monsanto will face huge liability issues down the road. The Court determined that they have ownership to the plant and that I infringed by having it in my field. With ownership comes responsibility and I assume more lawsuits will be filed against them for the contamination of farmer's fields. I was always concerned about this lack of responsibility that Monsanto took for the unconfined release of RR canola in western Canada. I think the Court's decision will force them to be held accountable for it now.

Ich glaube auch, dass auf Monsanto enorme Haftungsfragen zukommen werden. Das Gericht entschied, dass sie das Eigentumsrecht an der Pflanze haben und dass ich dieses verletzt habe weil ich diese auf meinem Feld hatte. Mit dem Eigentumsrecht geht aber auch Verantwortung einher und ich nehme an, dass weitere Gerichtsverfahren wegen Verunreinigung von Ackerflächen gegen sie angestrengt werden. Ich war schon besorgt darüber wie wenig Verantwortung Monsanto für die uneingeschränkte Ausbreitung von RR Raps in West-Canada übernahm. Ich glaube dieses Urteil wird sie dazu zwingen dafür die Verantwortung übernehmen zu müssen.

On the bigger issue of whether or not their patent was valid, the Court ruled that it is, and we have to accept that judgment. For this to be changed our Parliament will have to act. We have a conflict between plants breeder's rights and patent law and the government will have to sort that out. All I did was save my seed from year to year. Now it is clear that a company's patent will take precedence over the rights of farmer's to save and reuse their seed.

In der übergeordneten Frage ob ihr Patent Gültigkeit hat, urteilte das Gericht, dass dies so sei und wir müssen diese Entscheidung so akzeptieren. Um dies zu ändern muss unser Parlament aktiv werden. Wir haben es hier mit einem Konflikt zwischen den Rechten der Pflanzenzüchter und dem Patentrecht zu tun. Die Regierung wird das entscheiden müssen. Was ich gemacht habe war nichts anderes als mein Saatgut von Jahr zu Jahr aufzuheben. Nun ist klar, dass das Patent einer Firma Vorrang hat vor dem Recht eines Farmers sein Saatgut beiseite zulegen und es wieder auszusähen.

Farmer's should be concerned about this judgment as they now may lose their ability to continue with this practice. I believe that this ruling is an injustice and Parliament must act to ensure that farmer's rights are protected. The playing field between farmer's rights and the bio-tech companies rights has been tilted towards the companies with this decision.

Farmer sollten über dieses Urteil sehr besorgt sein, da sie das Recht verlieren könnten auch weiterhin so zu verfahren. Ich glaube, dass diese Entscheidung eine Ungerechtigkeit darstellt und dass das Parlament nun aktiv werden muss um die Rechte der Farmer zu schützen. Das Spielregeln zwischen den Rechten der Farmer und denen der Bio-Tech Firmen sind nun zu Gunsten der Firmen verschoben worden.

I have always campaign on the right of a farmer to save and re-use his own seed. This is what I have been doing for the last 50 years. I will continue to support any efforts to strengthen the rights of a farmer to save and re-use his own seed.

Ich habe mich immer für das Recht das Farmers sein Saatgut selber zu erzeugen stark gemacht. Das ist es was ich seit 50 Jahren gemacht habe. Ich werde auch weiterhin

jegliche Bemühungen unterstützen die das Recht des Farmers stärken sein eigenes Saatgut beiseite zu legen und wieder auszusähen.

In the near future, I plan on spending more time with my wife, children, grandchildren and friends. They have been very supportive of my efforts and I want to thank them for it. I could not have done this without them. I also wish to thank the countless supporters that I had. I have met many people, groups and organizations that gave me personal, moral and financial support. I won't name them all at the risk of forgetting someone. I still have legal bills to pay and I am grateful to all for any past and future contributions.

Für die kommende Zeit plane ich mehr Zeit mit meiner Frau, Kindern, Enkeln und Freunden zu verbringen. Sie haben mich sehr unterstützt und ich möchte mich bei ihnen dafür bedanken. Ich hatte das ohne sie nicht geschafft. Ich möchte mich ebenso bei den Unzähligen bedanken die mich unterstützt haben. Ich habe viele Leute, Gruppen und Organisationen getroffen die mich persönlich, moralisch und finanziell unterstützt haben. Ich möchte sie nicht einzelnen nennen, da ich ja doch bloß den einen oder anderen vergessen könnte. Ich habe noch offene Rechnungen aus dem Rechtsstreit zu begleichen und ich bedanke mich bei allen für jegliche schon geleistete oder zukünftige Spende.

Louise and I have made many friends and acquaintances in this crusade and we will cherish those memories and friendships forever.

Louise und ich haben viele Freunde und Bekannte auf diesem Kreuzzug gewonnen und wir werden diese Erinnerungen und Freundschaften für immer bewahren.